

- pl. 『台灣人tioh愛覺醒啊!』,宋泉盛
- p7. 『二二八受難者見證』,莊碧君
- p8. 『紀念菜頭蔡正隆-獻hō葉明霞』,陳雷
- p9. 台灣答嘴鼓,『青年反共救國團變作老人親共賣國團』,溫惠雄
- p10. <台語演講術>,『叫朋友鬥相共』,編輯部
- pll.『狗母煨(káu-bó-oe) kap 加壓鍋』,黃真救
- p12.『出死線 10·落難』·李勤岸翻譯漢羅
- p13.『小小台灣用奶飼龍』,大目降
- p15. 聰美姐紀念基金會1998年財務報告, 黃圭如、李妙玉
- pl5.『Koh想起美麗島事件』kap『學羅馬字了後』,鄭雅怡



Tâi-Bûn Thong-Sin ム ナ 涌 詽

63期

1999年4月1日

Editor: Lí Khîn hōa*

Publisher: Chhong-Bí Memorial fund, USA



台灣人 tioh愛覺醒啊!

■ 宋泉盛

世界歸正教會聯盟主席 (編按:Che是tī Hawaii 228 纪念會6演講,本刊整理)

₹大來參加228紀念會,Che 而是頭一擺, 逐擺參加228紀念會,我攏是感慨萬千。抵即 有聽著夏大莊碧君教授teh講起伊ê爸爸當初 受拍害é經過,ho我想起我看過é一本冊,就 是『228消失ê菁英』,有hia ê相片tī冊內面, 直濟名我亞知,當初我做囝仔é時,也無機會 通bathia ê人,只有一、二位bat看過niā-tiā"。 Hia ê人ê面相,一個一個顯出tī我ê目前。228 消失ê台灣ê菁英,個消失去tī 叨位?個消失去 tī淡水河下面,個消失去基隆港ć海底,有ć人 消失tī台灣濟濟所在。Chia ê人消失tī台灣ê 河川ê下面,土地ê下面,總是個在天之靈, 設使若有teh看、有teh聽,咱做個ć後輩,做 個ê 囝孫,teh紀念228,到 底咱會tàng聽著 個 ê聲無?咱聽著個在天之靈,這個時陣愛對咱 講啥物話?Teh講啥物話?可能teh kā咱講:

『台灣人tioh覺醒啊!』Chia é 52年前消失ê 咱ê先輩,咱ê序大人,現在猶teh聽候咱台灣人、活teh ê台灣人、這代ê台灣人、咱koh落去彼代ê台灣人、kiam-chhai koh落去ê彼代ê台灣人,beh覺醒ê時陣。咱啥物時陣才會覺醒?我想che是今仔日228發生52年後咱tioh愛問家已ê問題。個按呢teh kā咱問,台灣人

tióh覺醒啊! Teh kā咱呼籲。咱beh按怎來應答個ê向望?

Che koh hō 我 想 起 , 1972 年 tī 美 國 Washington D.C.有發起台灣人民自決運動, 當時有台南神學院前任ê院長黃彰輝牧師、有前 長老教會總幹事黃武東牧師、有目前猶真活動 為228盡真大力量6林宗義博士,當時我猶khah 年輕, 敬陪来座,kap個三位前輩來發起『台 灣人民自決運動』。 發起ê彼當時,真濟台灣人 雖罔tī美國這個自由ê國土,心內非常ê驚惶,也 是草木皆兵,nn敢khiā出來為台灣人講話。當時 阮所提出é, tiòh是愛收驚, na通驚, 你一個人 會驚,二個人會驚,五個人會驚,五十個人咱 著khah m驚,一百個人若出來,咱著koh khah m 驚,一千人若出來,咱koh khah會tàng壯膽。 這個自決運動是beh呼籲台灣人出來,n通驚, 是收驚運動。收驚了後,就是覺醒。 咱著愛醒 起來, n. 通h o 四百年來 ê 殖民統治 k o h 繼續 t ī 咱 ê 中間,tibh覺醒起來, 無論啥物款ê殖民政權, 無人權,無自由,無平等,無做人ĉ尊嚴,咱tioh 愛覺醒起來,做一個有草嚴ê台灣人。你無驚了 後,你醒起來了後,你著愛決定你家已ê將來, che就是自決運動---出頭天。當時院tibh是叫做

- Tâi-Bûn Thong-Sin
- A. 最近台灣國立編輯委員會將國中歷史冊蔣公 改做蔣中正。按呢繪首啦,ho愛國同心會é人 大罵『hiat雞耶』『洗家清』hō蓉公戀蕗中 正,繪使啦。
- B. 這chiah-ê中國仔魚來愈無謙卑,中國最偉大 儒家只有叫孔子、孟子、孫子兵法ê『孫子』、 道家é『老子』、基督教耶穌自稱『人子』。 Chia ê繪 見羞『phô-kha-chhng』ê無 叫蔣子、di 人叫蔣公,豈有此理,蔣介石tī中國剖死外濟 人,tī台灣二二八事件卻死二三萬人菁英,beh 咱叫蔣公,著『立正』,寫字著làng一格... 攏是親像李鍾桂這個phô-kha-chhng ê人造神 運動啦,啥物民族救星,整個大陸hō共產黨 救救去!好佳哉有台灣ho 伊做挑難 6 所在 thang匿,若無就『死無葬身之地啦』。
- A. 總是前到ta"無人叫李登輝做李公。
- B.『碗公咧』『李公』,當然無,因為李登輝 是台灣人做 (Mê總統, 真鱠爽, 所以統派新黨 一日到暗攏beh罵李登輝,干單tùi總統府辦 公室主任蘇志誠叫『小蘇子』kap teh罵慈禧 太后『小李子』仝款。
- A. 聽講救國團直有錢?
- B. 哦!有十四個活動中心、八個山莊,政府每 年補助二億元, 霸佔國有土地28公頃。
- A. 聽講救國團攏kap中國『私通』,théh錢去 中國大陸南京起大型活動中心,chhōa青年 去親共hō中國統。
- B. 著啦, koh救國團指導委員平均年齡61歲以 上,以前反共,現在kap中國共產黨『私通』

變親共,以前講欲救國,現在變賣國,所以 『書年反共救國團』『掛羊頭曹狗肉』應該 改名『老人親共曹國團』。

[台語演講術 6]



仓 叫朋友鬥相共 🖈

■ 本刊選譯

Tī社區抑是工作上需要ê講演,你會使拜託一個 朋友kā鬥相共。有五種情形有助手會真有路用:

- 助手會tang幫你安裝、操作視聽設備,切燈 光,抑是chhōe廷長線。按呢,你tióh會tàng **車心演講。**
- 你若是向攏無勢似ê人講演,你ê期友tī鍜會hō 你心理上6贊助---你感覺有『戰友』。
- 3. 助手會tàng幫你處理臨時發生ĉ狀況。此講 tī 演講會外口有人tī遐大細聲講話,伊會tang 替你出去拜託俩恬恬。
- 4. 你teh演講ĉ時,你ĉ助手會tang坐tiam後壁, kā你做暗號,提醒一寫恁有預先彩排過愛注 意ê所在,比如:
- "Khah慢leh---你講siu"緊lah。"
- "Khah大聲leh---我聽無啥有。"
- "你看講稿看siu"捷lah。"
- "你ĉ時間到lah---thang收收leh結束lah。"
- 5. 你é助手會tàng tī講演煞hō你意見,按呢你 thang改進你犯ê錯誤。有時仔,你ê助手mā 會tàng tī你講了後藏tiàm聽眾內底聽看個ê 反映按怎,按呢你thang知影你ê優點kap缺 點tī叨位。

狗母鰻(káu-bó-oe)



加壓鍋

○ 黄真教

我細漢ĉ時,阿爸常常 tī日頭 beh落,肉店開始 beh 收擔以前會去菜市仔möh一 大堆ĉ俗牛碎肉。He 是賣剩 (chhun) ĉ碎肉、牛油、箭

仔裂仔、皮、抑是tok 繪作koéh ê 部份。 阮 而是佛教徒, 所 以阮有食臊 (chho)。阿爸koā"

彼個牛碎肉轉來,阿娘照舊例,洗清 khi ntok hō khah 細塊,

掺水、豆油鹽,下tī狗母煨 khòng牛肉。狗母煨是用土

做 ê hui-仔,燒 kah 紅 紅 ê 土 煨 ,真慢 起 燒,總 是 gâu 保 溫 。

阮有另外做一個窯〔ió〕tī大 窯邊仔,會tāng hiá"黃麻骨抑 是甘蔗頭。普通是用慢慢

火,ûn-ùn-à không 。牛肉jūn-kiki ,beh không kah 會食得 ài 3,4

點鐘久。Bái-chái toh是ái有一個人坐tī hia 顧火。有時顧火顧kah tuh-ku 睏去,有時出去

外面一下無閒 soah 繪記得 hiâ" 火。M-kú 牛肉若開始 滾,就

發出香hiau″h-hiau″h é芳味。厝 婸隔壁 é人鼻著就喝護俩腹 肚iau起來啦! Khòng一煨é牛 肉阮一口窯6個人,會táng食 幾借頓。若koh參鹽瓜仔落去 ,會táng食koh khah久。

狗母煨雖然是hûi 仔製, 若細jī 用,mai 去khok 著,繪 hiah 快破。會記得tī 第二次 世界大戰 é 時,無肉臊通食, bat 用 柑 仔皮 khòng 過狗 仔 肉 。狗仔肉雖 然好食,而kú 食 狗肉不時hō 狗吠(pūi)。阮

食牛肉恐驚會hō牛tak。

阮 阿 爸 有 一 日 去 嘉 義 tī

一間店chhoć著用se"做ć加壓鍋。Che 是當時日本ć新產品,tú-tú運來台灣賣。伊去看kiàn本koh斟酌看商店ć人表演,發見這種ć加壓鍋來khòng牛肉上蓋讚。所以伊就買一個轉來。照店員ć指示,伊一點一點教阿娘按怎用。代先將牛肉、水、豆油鹽,下落去se"-oe。照人teh講,日本鼎仔無châi,有正

有影看起來日本鼎仔無châi

無 châi。後來將蓋kā khàm起來

chōan ê鎖,thang kā 蓋鎖 hō ân。吐蒸氣ê喘仔kā關起來, 就hē tī 狗母煨ê 窒頂開始 hiá' 火。蹈阿爸所諶,正實加壓 就 開 幾 分 籦 khok,khok,khok teh 滾。 有影 蓋頂ê壓力表慢慢teb震動,5 磅,10磅,15磅,看著小適 kah。那準無tap無sap,真順 事。後來壓力 peh 起 20, 30, 40, 50 磅 , 安 全 塞 〔 sat 〕 忽 然 piat-khui,蒸氣牛肉湯 kap牛 肉絲做一伙按安全塞 chhèng 出來,彼個力量非常大。阿 娘hō牛肉湯燙著,趕緊離腳 keng,走出去外口大聲喝, 叫阿爸趕緊來看。牛肉湯kap

牛肉絲噴 kah一四界,tiâu tī 壁

,tī 天 pông ,土腳,窯 前窯

後,蒸氣 suh-suh 叫,那準是

機關車 teh chhèng 白煙。 阿爸

看一下, 情勢 血著 , 趕 緊 去

穿棕簑(chang-sui),戴 koe 笠

,入來窯下想beh處理。伊mā

無法度。後來蒸氣ê衝力振

。 Se"-oe 邊仔有會 tang 用手



動 se"鍋 , se"鍋 soah 對 窒 頂 liàn 落來 + 腳 , tiàm hia teh seh 会 龜 bō。蒸氣、牛肉湯、牛肉 幼仔繼續首首chhèng出來, 土 腳 積 kah 一 大 堆 ê 碎 牛 肉 kap 湯。加壓鍋離開窯火, chhèng氣漸漸衰弱,後來 se" 鍋恬恬khi一旁倒tī土腳。一 個 chōan 螺 絲 hian 蓋 起 來 看 , 牛肉差不 多攏 變肉 絲, 噴 噴 出去一四界。真無chhái。彼 個 牛 肉 味 猫 koh 芳 konghòng, nī-kú 阮 soah 無 牛 肉 诵 食。

事情發生了後,阿爸青 慘想,到底to一位失錯。 Chiah發現伊減講一項,就 是著聽候水滾才會使將蓋頂ê 螺絲kā chōan hō ân。若是按呢 一寡鼎內ê空氣會代先hō蒸氣 趕 出 去。後 來 蒸 氣 才 會 保 持 15-20磅。叶血叶t6。因為無按 呢做才會鬧出這個 笑談。阿爸 看窯下若親像 hoi 槍拍著,一方 面受氣,也驚,也好笑。Kā 阿 娘講:咱原來用狗母煨來khòng 牛肉khah妥當食,就去giàh掃 帚kap 糞斗來構落tī土腳ê 肉湯 kap 肉 幼

仔。

出死網

鄭溪洋 全羅原作 李勒岸 改藻羅 鄭泉馨 校正

三 落 難

k 10 s

家 内chhun了二個囝 仔,一個老乾家,前人囝10外 歲tī烏鬼橋kap人tòa藥店,算 也無其物錢thang於。

至勤本然是倚靠丈夫來生 活, 丈夫死了, 猶久有乾官 thang倚靠.家庭猶原會得過。 可 惜 乾 官 ta "也 死 , 顛 倒 至 勤 tibh hō别人倚靠。序大人所 留 teh是4.5區 ê看天hâg.就設 法hō人 choh分。本身繪tit koh tòa 唐 內 _ tiòh 出 門 繆 hiâm-à kā人掘蔗頭,有時就kā人舂擔 米擔去府城thid,暗時kā人家 春thàn-khng來飼豬 làng絳ê 時,就ta"籠仔去挽豬菜。按呢 拍拚來做所費。

真聲tī小學讀冊,tú著無錢, 就用鼎giâ去做準當。

老乾官有寡現錢,ho老乾家 kiuh-kiuh去,家內大細若頭燒 耳熱, 攏是至勤 2支手 teh 養 飼。

熱天時迫熱,至勤身軀攏新 疼,鱠坐椅;猶久 giâ臼槌koh

kā人寿米來做所費 koh服事 老乾家乾家。

克勤克儉,到清流20歲ê時, kā伊chhōa某。這時家庭親像tī 中 得著一滴ê涼水。

可惜清流某chhōa了,sòa 破病,一點仔錢底仔銑也開了 了。至勤有寡私奇银白siamsiam, 也 théh 出來 kā 伊 ta"tiáp。雖是前人囝,猶久款待 伊是無koh樣心。

病好了後,就討稿來choh. 是至勤hiàng時有做了女農夫, 所以好膽ka-tī經營。

穑,choh了,清流嫌艱苦, 想愛做生理,至勤就准伊。

老媽是疼大孫ê人,看著這 號孫,雖然是大箍白:呣久豆 腐眉,鴨母蹄,繪擔koh繪 teh。就真可憐。聽著伊beh 做生理,就甘願chuh 20箍出 來。

無料清流,蓮霧賣了了錢就 賣魚,魚也了錢,就賣雜細。雖 是伊 teh做生理;猶久家內猶 原是至勤 teh支理。 Háp-giáh

tioh漲錢入來,顛倒每擺 tioh 對老媽 koh討分去添、看繪 tö 得,就kā伊收收起來,猶原koh kap人 tòa 漢藥 店,去食頭路 khah tioh o

講起真聲,逐早起去讀小 學.有時無菜thang帶.就帶一 支青蒜頭去如豆油, 算來猶是 好滋味。呣敢kā老母討錢:因 為知伊to也是無錢。

有一日,老母一角銀hô 伊,kā伊講,這角銀是我chā甘 做工於ê,你tibh儉儉仔用。真 聲講,好。

無拍算彼角銀hē-tī火chhat-lok, sòa ka-lauh 。 真 聲kā老母講,我拍呣見去lah neh!老母真呣甘,kā伊講,彼 個銀角,是我一日流汗ê工錢, 你 若 去 換 10ê 銅 koa, mā 繪 無 去,thèng好ûn-á用。(因為日 本話gin-ka銀貨,台灣話叫做 銀角:lo-ka銅貨,台灣話叫做 銅koa)。

真聲講,an-娘呣通受氣,後 擺chiah khah細jī。因為kāláuh tī路裡,chhōe攏無;beh 是ti厝內,我就點燈掃厝chhōe 到著。

一日,真聲讀冊轉來,去田 裡割稻稿頭beh hiâ"火,到暗

無轉來。老母tī春米間已經倒 來,就去 kā 伊 替 擔:彼 時 暗 niau-niau。到唐至勤想著伊 胸前圉身裙有phè一蕊新帽花, 是拜託人對府城買倒來ê。抵 仔繪記得 théh起來,擔去田禅 擔稻稿頭,噼知ka-lauh tī叨 位:真要緊,青kiông teh chhōe •

真聲聽見.即時peh起腳沿 路chhōe沿路去,chhōe攏無。 Chhōe倒轉無看thang chhōe. 就用手ian路sa,對牛車路巷直 直sa到唐。Chhòan-sa是牛屎 牛尿驚人物,失落ê帽花猶原sa 無,心狂火 tóh。 Che 是小 k hóa 物: 呣久散鄉人是掠做寶貝。 就想著tī主日學有讀著路加15 章,婦人人teh chhōe銀,牧者 teh chhōe羊.老父teh chhōe 囝,彼個致意呣知到怎樣!上帝 teh chhōe咱世間人彼個熱心 呣知beh怎樣講!

家庭雖然chiah困難,猶久 真聲kah老母siông-siông去禮 拜,攏無làng。就人人也呣知 個ĉ艱苦到按呢。真聲無論讀 冊 抑 是 禮 拜,轉 來 ĉ 時 行 路 siông吟詩。親像蟋蟀,雖然無 所thang靠;猶久上主也無ho伊 gō。伊也不時to是ki-ki teh 吟詩。俗語講,一支草一點露。

小小台灣用奶飼龍

台灣kap中國ê經濟

»»»» 難分難捨 ««««

大目降 編譯自美國『經濟人』 雜誌 (The Economist), 1998/11/7出版

Ti中國珠江盆地 è 工業 區,中秋節歇書ê 時陣,一切 看起來攏真四是。M-koh Hayes Lou並無按呢感覺,伊 目頭結結teh講行動電話。幾 工前一個東莞ê台商chiah hö 俩女朋友é兄哥剎死,碎屍, 裝袋,tàn tiàm附近ê鐵枝路。 Chit-ma 俩傷 心 ĉ 家屬 teh-beh 過來,安排安慰e工課落tī Lou 先生身上,伊是東關台商協會 é代理秘書。Kohkhah慘é是, 這已經面是真稀罕ê代誌。

這個協會ê 24小時緊急中 心,有12個人,一年愛接一 萬通電話,按車禍、啉酒相 拍到親像今仔甘這款ê悲劇攏 有。

今年ê前七個月,根據『台 灣海峽交流基金會』統計, 有八個台商tī中國hō人卻 死, 八個失蹤,四個hō人鄉 票。中國大陸沿岸ê工業區是 台灣ĉ『野性西部』,有挖金 礦ê熱狂,mā有相對ê冒險。

台商相爭去中國投資ê結果

已經創造一個直大ê平行經

Tī親像東莞這款所在,真 罗想像台灣政府允准伊ê 人民 來 遮 做 牛 琿 kan-ta" 十 冬 niātiā"。 Tī 结 個一 百萬 人口ê 省 城,有二萬五千個台商,經營 四千間工廠,雇用二百萬個大 部分是外地來ê工人。某一個 鎮,有百外間鞋廠,另外ê鎮, 有百外間電腦裝配廠,抑是帽 仔廠。上游kap下游é台商網攏

台商tī遮ê生活真艱苦〔大 部分攏是查埔人)。參工人全 款,個mā是tòa tī工廠。大部

tòe個過來,相當程度複製工

業ê台灣。台灣人tī中國ê投資

已經有大約380億美金。

分ĉ時間差不多攏teh工作。因 為天暗了後離開工廠真無安 全, 俩無所在通安置俩ê家庭。 不過, 報酬mā是相對ê高: 高

薪,生理好koh有無限制ê廉價 勞工。若beh小放輕鬆一下, 有Karaoke 夜生活〔這 mā是真 濟意外ê原因: 當地人有時認

酒、做夥唱歌,做夥享受東莞 可愛koh真俗ê女招待。第二 工,若有欠貨,阮互相khà一

為有錢ê台灣人有khah大聲

嗽)。Lou先生講: 『阮做夥啉

下仔電話tioh解決lah。』 東莞, kap中國其他中心點

ê台灣投資仝款,是非常重要

握台灣公司ê前徐---差不多是 無限ê腹地,世界上俗ê工資, koh有一陣受過教育ê技術工 人,隨時thang向前跑走。這, kan-ta"是出口ê基礎niā。中國 mā已經是一個直大koh teh 生

ć。目前,中國那親像已經堂

長ê市場,而且無人知影伊已 經比台灣市場khah好。投資中 國hō台灣ê平衡力量真有利, hō家鄉過高水準ê生活, koh 會tang保留以前散赤、未開發 彼 陣 彼 款 有 競 爭 力 6 勞 工

Kā龍飼奶

優勢。

中國ê情況hō個繪赺錢,ñ-koh 台灣人卻恬恬仔趁大錢。假使 若需要o-se,俩tioh o-se。俩 mā免siu"操煩西方標準ê雇工 kap環境保護。做飛機模型ć雷 虎公司老板,賴愛翎(譯音), 恥笑hia ê講中國大陸繪趁錢ê 到khah自動化kap開創性。 人,「chit-mái tī中國開工廠 比二十冬前tī台灣khah容易。 mā 知影繪 使阴擋 商業本能。 基本設施khah 好,高速公路、 海港、工資是台灣6二十分之 一。」。莫怪強beh有半數登 記有案ê公司攏tī中國設廠,而 且前七個月對中國ê投資有22 % ê生長。 界khah保守是自然6代誌,但

其他國家ê跨國公司抱怨tī

渣,kap中 國本身ê 經濟已經真 **万**區分。根據統計,三分之一 標記『中國製』ê出口商品其 實是台商設廠做ê。分析家認 為美國對中國ê貿易逆差有70 %以上是台商造成。m-koh外

人看繪著這個平行經濟。

不過真濟tī台灣ê人煩惱kap

中國ê貿易會成做毀滅個ê種

子。個驚講,台灣若愈來愈成

做 依賴 中 國 廠 ê 空 殼 指 揮 中 心,北京愈來愈會tang控制 伊。台灣政府ê官方政策是『戒 急』,koh特別禁止大型設施ê 投資計畫,親像造路、發電廠 或者任何會幫助中國軍事機器 ê投資。官方認為過度依賴任 何國家攏是傷戇,個mā煩惱 這款停留tī密集勞工ê工業會 hō台灣ê工業nīn-tōa"去,繪想 beh peh科技樓梯,thang升級

中華經濟研究署ê研究員郭文 仁(譯音)講,『對小公司來講, 中國是個唯一ê選擇,阮愛務 會,中國是一個大市場,伊哲 阮吸引外資。政府應該比工商

不過,政府是chiâ"務實,

Tâi-Bûn Thong-Sin

職美期紀念基金會1998年財政報告 黄圭如女士

1997 Balance \$23,206.46 1998 Bank Interest-506.68 CD. Checking 93.59 \$23.806.73 Sub-total 1998 Donation \$ 9,136.58 Total \$32,943.31

Summary of the payment in 1998

台交通訊印刷費

(包括:TBTS 51-59期) \$ 7,497,33 台交通訊編輯kap拍字費 \$ 1,850.00 購買電腦 \$ 2,101,39 電腦附件kap使用雜費 \$ 1,046.98 Post Office 郵便費 \$ 1,613.64 228 紀念會捐款 \$ 100.00 聰美紀念基金圖章 \$ 12.81 紀牧師獎金 \$ 300.00 李勤岸先生獎學金 \$ 3,350.00 Roderick Gamman 獎學金 \$ 1.200.00

P.O. Box 501 租費 1998 Total Payment

Total Balance 1998

\$ 13,829.16

42.00

\$19,114.15

TBTS 加拿大地區1998年收支報告

李妙玉女十

收入 南冊 590.00 樂捐 \$ 2,030.00 利息 0.50 \$ 2,620,50 Total

女 出

TBTS 54期 印刷費 \$ 690.76 郵費 375.03 Check book 12.42

\$1,078.21

1998 Total Balance \$ 1.542.29 (加幣)

多謝恁ê慷慨揖數:

Hui-ying Lee \$ 140, Marge Lin \$40, Bernard Huang \$40, Keneth Lin \$30, Tay-Ing Yang \$100. Su Mei Ho \$80, Chan H. Wu \$40, May L Chiang \$300, Starbound Associates Inc. \$100, 何米豐 \$300, Yuh-Shya Haiao \$100, Micheal Yean \$100, Tunglu Lin \$40, Min-An Huang \$100, Shih-I Shen \$100, Lee Ching Hwong \$40, Min Haiung

Hu \$40, John Shih Haiung Tung \$20, Wan-Wan Chen \$60 干廉德 \$200.Tan Lui \$500 (加幣)、陳義猷 \$100(加幣)。 蕭喬松 \$70(加幣),李尚美\$20(加幣),有志 \$200(加幣) 是mā愛向市場壓力讓步。若無中國關係,台灣 ê吸引力會減少,kap中國隔離而是院ê選擇。』 Tī政治上爭扎beh hō二個國家分開ê時陣,tī 經 濟上koh beh 盡量giú hō做夥。 按呢會預測啥 物款ê前途?

鄭雅怡詩二首

第一首:Koh想起姜麗島事件

Tùi lí lâu-huih ê khang-chhùi Tü你流血ê空嘴 chiah chai ka-kī siók lí. Tâi-ôan. 才知家已屬你,台灣, tiām-tiām tó--teh, tī góa kha-ē16 nî. 恬恬倒-teh, tī 我腳下16年. 1979, hân-liû kảu ê sî. 1979,寒流頸ê時 khó-thiả piản-thôan góa chôan-sin, 苦痛猵傳我全身, sim-lāi tōa kau-chiản: 心内大交戰: thi²-toe chóng lih. 天地總裂 kũ ê tiãn tōa-thiãu at-chih. 舊ê殿大柱at-chih, chhù-piah pit-chhùi. 唐壁pit碎. tùi hit-tiáp khí, Tùi彼tiáp起 góa têng-thâu khí sin ê chhú. 我重顯起新語。 khàg tốc-ki. Khhg地基 ēng lí ê bah kap huih. 用你ê肉kap血 bộ koh óat-thấu khỏa*. 無koh越頭看

1999 04.01



第二首: 學羅馬字了後

Bô koh hôai-gî ka-kī. ta" góa őe-hiáu siá.

ēng thóng-tī-chiá khỏa²-bô ê ABC.

Chun-giâm giáh tĩ chhiú nih. bîn-chók bûn-hák ê ki-chióh ta* thiáp-khí. Tùi góan chit-tāi.

Bô lâng koh khỏa*-khin

Chó-sian thôan-loh ê bó-gí.

iā bōe koh liàh góan chỏ

sú-chêng sî-tāi ê pō-chòk (tribes).

Pah-goa-nî tiong-kok thg boe-koe se-hoa.

kảu góa sin-chiữ, teh-beh tit-chiấ, Pî kiảm khah lãi ê lĩ-khì, giáh-khì,

Seng koah góa thé-lai ê Tiong-kok tók-liû.

chit-to chit-to.

Chhiat-trig kū tè-kok ê kin. (sinew/root)

Toa-thià kòe khi.

kū ê Tải---ôan tñg-khủi.

sin ê Tâi-ôan beh chhut-sì.

無koh懷疑家已,

Ta' 我會睡寫

用統治者看無ê ABC

尊嚴giáh tī手裡.

民族文學ê基石ta"疊起,

Tùi 阮清代.

無人koh看輕

甜先傳落ê母語. 化% koh掠阮做

史前時代6部條.

百外年中國轉增過西化.

到我身上,teh欲得成

计劍khah利ê属器, giáh 起。 先割我體內ê中國毒瘤,

 $-\pi$

切斷舊帝國。根

大痛過去.

舊6台灣斷氣. 新治療欲用世.

歡迎為『台文通訊』奉獻:

加拿大讀者請寄: TORONTO TBTS LGH, 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6 Canada

美國 kap其他地區讀者請寄: Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester Trinity Taiwanese Church P.O. Box 501. Scarsdale, N.Y. 10583 USA

22115 S. Vermont Ave. Torrance..CA.9.0502...U.S.A.: FAX: 310-618-1*5*80

E-mail: LATaibun@aol.com

NON PROFIT ORG. U.S. POSTAGE PAID TORRANCE, CA PERMIT#453



Tâi-Bûn Thong-Sin No.63 P.2

『台灣人民自決運動--出頭天運動』 阮呼籲了 後,有濟濟台灣人出來響應這個運動,後來這 個運動有轉去到台灣,tī hia漸漸擴展,到民進 堂成立,個堂綱é內面有列入『自決』。 想阮彼 段ê歷史,有淡薄ê安慰。總是到tī現在,30年後, 咱猶未thang到覺醒ê階段,咱猶未到真正收驚ê 階段,猶未到tī自決ć階段。

講著228,我有看過一本冊,叫做『228小 説集』,其中有一篇小説,是李喬ê『泰姆山記』, 護起228當時,有一個青年人,叫做余石基,伊 hō國民黨通緝,tī台北汐止ē所在匿四個月,已 經無法度koh匿,走入山內,後來國民黨派人追

了後倒落去土腳,已經是暝時,伊心內家已按 呢講:「我猫未beh死,日頭出來了後我才beh 死!上後來, 天光,伊已經無氣力,伊tī伊ê袋

蹤到伊teh居ê山內,追蹤著,開槍kā柏,著槍

仔內面,有帶真濟相思樹ê種子,伊只有一絲仔 氣力,將袋仔kā thàu hō開,將內面ê相思粹kā théh出來,用伊最後ê氣力,將chia ê種子iā tī

時陣,chia é種子會發芽,春天來é時,這個所 在會有一片ê相思樹,細叢ê相思樹,當我ê呼吸 停止,是我倒轉去到大地ć時陣,我ć身軀,beh kap

伊ê問圍,iā了後,伊tī心內按呢講,「雨水來ê

起來,大叢起來ê相思樹koh一擺倒轉來台灣這 個世界é 內面。 啥物人謹我死啦?我不過是暫

台灣這塊土地結合做夥,我也beh tòe春天發芽

時離開niā-tiā",性命敢是真正hiah-nih 仔簡單,

hiah-nih仔脆弱?而是,你敢知, 我kā你講。」 伊按呢想。後來,日頭漸漸升高起來,伊倒tī hia

安歇。伊beh挑走ć時,無bē記得chah相思樹ć種

子,伊beh斷氣ĉ時,用伊最後ĉ氣力,將伊所帶 ê種子,對袋仔內面théh出來,kā iā tī伊倒落去 ê大地ê所在,「春天若到ê時陣,雨水若來ê時 陣,chia ĉ種子會發芽,後來會大叢,成做真大 區 6 相 思 林 , tī 彼 個 時 陣 我 beh koh 轉 來 , 轉 來 到台灣這個世界ê內面。 | 當時, 咱ê先輩, 有 這款ê台灣人。我想,有濟濟台灣人,無論是平

地人,是原住民,抱狺款ê精神,抱狺款ê向望, 來離開世間,個無喪失向望,個無失落個能期待,

咱現在猶活teh ê台灣人, 逐年到二月二八ê 時 陣,teh紀念228 ê時陣,chia ê人最後所講ê代

誌,所留é物件,想到chia é時陣,咱難免會感 覺個kap咱tī chia,繼續teh呼籲咱,台灣人tibh

覺醒啊! 阮已經盡阮ê本份啊, 阮已經將阮ê性命 獻出來啊,ta"以後,是恁ê責任啊! 恁ê使命啊, 恁若無盡恁ê使命,台灣若無出頭天ê時陣,chia ê

相思樹若無大叢ê時陣, 阮也繪thang倒轉來台 灣這個咱ć國土ć內面。個teh呼籲咱,對咱期待,

咱敢會tang ho個失望,ho個tī hia流目屎?咱beh ho個聽候到借久?咱beh ho個tī hia聽候到借

久?台灣人,tibh覺醒啊!

這二、三年來,台灣ć民主化進展真緊,一 向hō咱上禁忌ê 228,已經而是禁忌,真濟人寫 文章來紀念228,咱已經會tang公開tī世界逐所 在,凡是有台灣人ê所在,有台灣人意識ê所在, 有這款 228 é 紀念 會。 咱也有看 著前 年tī 台北 新 公園,已經建造一座súi súi é 228紀念碑,總是 我tī chia有感覺一項,228 ê紀念塔柳是紀念碑 建造愈súi é時陣,台灣人é精神危機愈大,台灣 人會tàng數念228愈公開é時陣,台灣人é精神é 麻痺愈增加,che是台灣人ê一個危機。 我想現 在tī台灣有真濟所在有228 ê紀念碑。我無欣賞tī 台北新公園彼個紀念碑,我上欣賞6228紀念碑,

是tī嘉義郊外,beh去錦魚潭ê路中,一個細細,

nd成物仔,直簡單ê紀念碑。我想,到現在已經 無人beh去拜這支紀念碑,而成物ê物件。近來我 因為tī台灣也有教冊ê緣故,有時會去嘉義,逐 擺我攏會愛我é朋友kā我載對hia去, tī hia來拜 這支紀念碑,因為當初beh建立這個紀念碑ĉ時, 無行政院長來講祝詞,抑是弔念ĉ詞,是一部分 教會內ê人kap教會外ê人,tī雖罔有警察ê阻力, 有軍隊ê壓力,tī hia透暝來建立起來ê紀念碑。 逐擺我攏會tī hia 靜靜仔看這個紀念碑,52年 前,咱ê chia ê 菩 英 先 蜚 , 想 著 hia ê 人 , 想 著 hia ê相片,koh想著為著beh建立這個細細ê紀念碑

咱teh紀念228,現在khah重要6問題,就是 beh按怎行出這個228 6陰影。Beh行出228 6陰 影,是將過去ê 悲傷,成做現在台灣人創造ê氣 力。tī chia我有感覺一項hō我真擔憂ê,是台灣 人tī政治上ê創造力,teh受歪曲,成做無正常ê 政黨政治。咱知影tī民主國家內面,政黨政治是 正常ê代誌,總是台灣彼款畸形ê民主社會內面, 政黨政治猶是一個真畸形é政治物件。

付出代價ć咱ć同朐。

治行出來,台灣人tich愛覺醒,而是政黨會tàng 解決咱台灣ć將來,甚至咱所期待ć民進黨,to teh 講起tioh大膽西進,beh大膽西進去到啥物所在? 後來,koh講,beh強本西進,一個反對黨內面 繪團結ĉ時陣,你beh按怎強啥物本?台灣人,tioh 覺醒起來啊! 我猶未有機會kap民進黨hia é政治 家講話,若有機會6時陣,我面是政治家,總是 有一項我會tàng講ê:甚至恁大家,著愛覺醒起 來。

所以頭一項,我是認為,咱tibh愛對政黨政

第二項:台灣人tibh覺醒,beh覺醒啥物?

台灣人tibh愛譽醒,台灣é將來而是倚靠中國é民 主化。 民主化是世界ê 大趨勢 ,是世界歷史ê 大 潮流,若逆這個大潮流ć國家,結局會失敗。我 nn是teh 期待中國tī這個民主 ê 大潮流內底會失 敗,總是我愛講,台灣ć將來kap中國ć民主化無 關係, 台灣ć將來而是倚靠中國政治ć民主化。 台灣人,對李總統以下,tidh愛覺醒,中國ê民 主化是一回事,he是時代d要求,歷史大潮流d 要求。台灣人tich愛覺醒,台灣人beh成做自尊、 自立ê國家ê人民,che是咱ê使命。

第三項:台灣人tibh愛覺醒,beh覺醒啥物? 愛覺醒台灣ê將來丽是倚靠美國第七艦隊ê保護, 咱若對國際政治有小khóa ê認識,咱tō知,tī國 際政治上無道義這號物件,咱若看現在怎樣經 濟ć氣力tī hia teh互動,咱而thang想講美國是 為著中國é利益,是為著印度é利益teh發展經濟é 政策。Kiam-chhai咱tòa tī美國,受著美國經濟 發展ê福利,總是咱面 thang 繪記得,美國ê經 濟發展引起濟濟亞洲、非洲é國家é貧困kap艱 苦。你若去馬來西亞、若去印尼、若去印度, 看著hiaé人teh過淒慘é生活,艱苦é生活。最近, 美國電腦ê大好額人Bill Gates去印度,hia是真 大ê市場,印度將近十億ê人口,至少若是一半ê 人口有電腦ê時陣,會koh hō Gates ê公司koh khah發展。總是去hia伊看著啥物?75%以上ê 人無電視。Che是印度。現在台灣環境6污染, 第三世界國家生活品質ê bai,權是美國經濟發 展 6 受害者。我想咱tialm tī這個經濟發展6 國家 內面,咱而 thang繪記得這點。所以咱而通倚靠 講美 國第 七 艦隊 會不 時 保 護 咱 ,不 時 b ö 咱 得 著 安全。台灣人,tibh覺醒,咱ć將來而是倚靠美

國ê靠山。

第四項:台灣人tich愛譽醒,beh譽醒啥物? 咱台灣é將來亞是倚靠國際朋友é同情。抵即我有

講國際政治無teh講道義,teh講利益!講權力! 設使台灣人本身若khiā繪起來,別人ê同情繪 tàng解決咱台灣人é將來,咱台灣人若是hō人看 無起é時陣,結局咱會成做hō歷史繪記得é一個 民族,到tī十年後、二十年後、一百年後,台灣

這個所在tī地圖上猶有,台灣人民已經繪有tī歷 史ê冊內面。設使咱若繼續倚靠國際朋友ê同情,

咱是行tī無向望é路。咱tiòh愛覺醒!

所以咱需要ê是啥物?新ê台灣ê產生。新ê台 灣面是倚靠北京政治é改革,面是倚靠美國強力 武力ê支持,而是倚靠國際朋友ê同情,新ê台灣ê

產生, 是倚靠新ê台瀅人ê產生。Tī chia, 我愛 説明一項,我講『新ê』台灣人,我無講『新台

灣人』,新台灣人是糊理糊塗6觀念,是政治上

ê一個 口號, 我teh講ê新ê台灣人,是覺醒ê台

灣人。有新ê台灣人,才有新ê台灣,若無新ê台

灣人,就無有新ê台灣,che是一個非常簡單、 明瞭é logie, 敢而是按呢?政治上, 一個民族é

運命,無彼號僥倖ê代誌。一個民族ê自由,一 個國家é獨立,攏是人民爭敢來é。無人會用這

個自由、用這個平等、用這個人權, koh khah 無人用這個獨立hē tī盤頂來送你,無這款ê代

誌!世界歷史,按古早到現在,東洋西洋,無 這款ê例。是按怎現在東歐ê Yugoslavia (南斯

拉夫) 到這個時陣,二、三個種族tī hia teh流 血、tī hia teh鬥爭?Tō是為著獨立!設使tī希

臘北旁一個細細ê國家Macedoneia(馬其頓),

二、三百萬ê人口,會tàng獨立,是按怎台灣二 千一百萬ê人民, 繪tàng獨立?無這款道理!我

也是愛koh講起,新ê台灣愛靠新ê台灣人。

我teh謹新é台灣人是啥物款é台灣人? 譽醒 ê台灣人!覺醒ê台灣人是啥物款ê台灣人?

1999 04.01

頭一項: 新ê台灣人, 覺醒ê台灣人, 是無中 國情結ê台灣人,若tī這個定義下面,到底現在tī 台灣teh左右政治é人,無論是國民黨也好,無論 是民進黨也好,有借濟人是無有中國情結6台灣 人?你若面是無中國情結,你面是我teh 謹 ê 譽醒 ê台灣人,雖罔你出世tī台灣,你食台灣米,啉 台灣é水, 你面是新é台灣人,你是舊é台灣人,

無中國情結ê台灣人,che才是覺醒ê台灣人,新

第二項: 新ê台灣人, 覺醒ê台灣人, 是啥物

ê台灣人。

款ê台灣人?老老實實ê台灣人。老老實實ê台灣 人!咱今仔目teh數念五十二年前消失ê台灣ê菩 英,有時陣tī軟弱ĉ時陣會想像,我知影歷史繪 tàng倒轉過去,歷史是無情ê物件,不時向頭前teh 流,那親像溪流,無一個氣力會tàng hō歷史倒 轉流,無一個氣力會tàng hō溪水ùi溪尾流到溪 頂,tī這款軟弱ê時陣,我會想講,設使若無228ê 代誌發生,koh一個設使,1945年八月二十五, 第二次世界大戰,太平洋戰爭結束ĉ時陣,台灣tī 彼個時陣若獨立起來,現在咱ê台灣一定是非常 無相像ê台灣,che是軟弱ê時,teh回想過去, 無可能 ê代誌。 當時 ê台灣 人是老老實實 ê台灣 人,腳踏實地ê台灣人,總是tī 50年來,台灣人 hō對中國來é細菌,kā咱食、kā咱腐化,咱面知,

到tī今仔目,咱tī台灣所看著ê社會亂像,貪官污

吏,選舉舞弊chia ê事,是50外年來,chia ê中

國細菌kā咱食、kā咱毀壞。所以我bat寫過文章

謹,台灣現在是一個精神病院,逐家攏破病,

你也破病,我也破病,所以nn知影啥物人teh破 病,連精神科醫生也teh破病,若beh醫這個病,

台文通訊

灣人。

有啥物法度?台灣人覺醒起來,成做一個新6台 灣人,tī彼個時陣,咱6精神病會自然解消。台 灣人,tioh愛覺醒起來,成做一個老老實實6台

第三項: 覺醒6台灣人,新6台灣人,是啥物 款6台灣人?是有大有細6台灣人。 Chit-mai6 台

款ê台灣人?是有大有細ê台灣人。 Chit-ma ê 台灣人子是有大有細ê台灣人。 Chit-ma ê 台灣人是無大無細ê台灣人,若關係利益ê代誌,關係我ê 私利ê 代誌,天而驚地而驚ê台灣人,能不為著利益,頭伸到hā人 chūi 起來也無要緊ê彼個程度。我攏會遇著tī中國內人 chūi 也無要緊ê 彼個程度。我擔會遇著tī中國做生理ê 台灣人,個非常怨嘆,濟濟風險、濟濟受枉屈ê代誌,總是mā是繼續teh去,現在台灣經濟ê氣力,已經hā中國kā咱控制去, che是台灣真大ê 危險。 最近我參一位台灣自將 在全業家談話, 伊tī中國發展濟濟企業, 『將 已來經濟ê希望tī中國,而是tī台灣,台灣ê經濟已來經濟ê希望tī中國,而是tī台灣,台灣ê經濟已來經濟ê希望tī中國,而是tī台灣,台灣ê經濟已來經濟ê希望tī中國,而是tī台灣,台灣ê經濟已來經濟ê希望tī中國,而是tī台灣,台灣ê經濟已來經濟ê希望tī最後ê時陣啊。』我心內teh想,若是按

灣人,有大學教育,有博士學位,生理做hiah-nih 大,世界看hiah-nih濟,總是關係台灣6代誌, 以家已6利益佔優先,che是無覺醒6台灣人。我 真煩惱,台灣會受chia6人來出賣。台灣人,tibh 覺醒!

呢,你按怎beh koh tòa tiàm台灣?無覺醒ê台

第四項: 覺醒6台灣人,新6台灣人---有道 德良心6台灣人。 你kā看,現在台灣,咱teh講 美麗島,實在台灣而是美麗島,台灣是一個污穢

e所在,la-sâm e所在,高雄e水無人敢啉,tō去 買礦泉水來啉,這款e所在;台灣e農地已經攏 變做工地,台灣e河流污染到啥物程度?Che 咱

變敞工吧,百得5例加仍架到店物程度!Citer 咱 攏知。我有一個朋友轉去台灣看看leh,按呢講, 若有可能,kā台灣攏毀滅掉,重新來做起,可

惜無法度,到tī這款ê程度。咱所呼吸ê是la-sâmê

空氣,咱所啉é水是la-sâm ê水,原因tī 啥物所在?台灣人無覺醒!無道德良心é台灣人,50年來,受中國病菌,kā咱食kah咱é道德良心已經麻痺啊!我想che是台灣真大ê危機。

猶閣一項:譽醒ê台灣人是啥物款ê台灣人?

新é台灣人是啥物款é台灣人?會曉做台灣夢é台灣人。台灣人真gâu做夢,講到chia,咱也淡薄問心有愧lah,咱也是做美國夢,台灣人真愛做美國夢,咱也是做大大細細é美國夢來到這個所在,ta"到這個時陣,台灣人啥物夢to會做,去到世界逐角落攏有台灣人,新加坡夢、澳洲夢、紐西蘭夢,叨é夢攏會tāng做,獨獨台灣人籍tāng做一個夢,繪tāng做台灣夢。設使台灣人若繪koh

做一個夢,繪tang做台灣夢。設使台灣人若繪koh 恢復做台灣。眠夢。氣力,台灣無向望。啥物政 黨起來執政也是無向望。覺醒。台灣人,無論你 是二、三萬年前來tī台灣。原住民,抑是三、四 百年前過來。Holo人抑是客人,抑是49年tòe蔣 介石。軍隊過來。「外省人」,設使你若繪曉做 台灣夢,為著台灣。幸福來圖謀。時陣,你而是覺 醒。台灣人,你是假牌。台灣人,你kiam-chhai

講是『新台灣人』,總是你而是新ê台灣人。台

灣人tich覺醒,覺醒起來,你我來做台灣ć眠夢。

最後一項:新é台灣人,覺醒é台灣人是啥物 款é台灣人? 覺醒é台灣人,新é台灣人就是而是 不時頭殼lé-lé,而是不時目頭結結,憂愁滿面ê 台灣人,是頭殼giâ起來,胸坎thêng起來é台灣 人。現在台灣人tī 國際上敢會使『抬頭挺胸』? 講到這點,最近我有真見笑é經驗:無久以前, 魏京生先生去訪問台灣,tī beh離開台灣é記者

招待會,伊講一項hō我真見笑,伊講「恁台灣人民而通驚北京政府,我tī中國為著中國6民主teh奮鬥,我to 而籃北京政府,是按怎恁台灣人有二

Tâi-Bûn Thong-Sin No.63 P.6 千一百萬,teh 驚北京政府? | 咱ti bh 需要中國 人來kā响諶,恁台灣人免整北京政府?Che有見 笑無見笑?。台灣人tibh覺醒啊,愛『抬頭挺胸』, tī國際上hō人看會起。 舊年七月我有機會去紐 西蘭,tī hia有kap紐西蘭ê首相談話chiâ"點鐘, 我講:「首相,我來而是beh愛你é政府來同情台 灣â處境,我知影恁kap中國有邦交,我是beh kā 你報告台灣民主化ê過程,台灣tī二、 三年ê中 間,『可能』台灣人民會出聲,來講院台灣beh 成做自立、自主、獨立ĉ 國家ĉ 時,是經過 民主ĉ 程序來做ê,我知紐西蘭是民主ê國家,我愛恁 來注意這項事,向望恁會支持。上伊kā我講一 句話:「阮是民主國家,恁台灣人若出聲,來 表示恁民主ê意願ê 時陣,阮無理由無支持恁。| 我想濟濟世界é民主國家,心內顯我所知,是直 費同咱台灣民主化,總是台灣人民猶無出聲,tī民 主ê社會,人民若無出聲to無算數,敢而是按呢? 某一個政權出聲he無算數,若是謹台灣人民無 論用公投ê方式,抑是其他ê方式,表示台灣人 大多數意願ĉ時陣,執政黨無理由無來尊重咱台 灣人民ê意願。到這個時陣,台灣人猶teh躊躇啥 物?台灣人猶teh整啥物?是而是teh整tī中國é投 資物品是,是品是整中國ê飛彈物品是?Tī這期「台 灣新文學」 內底,有一篇小説hō我讀了感觸真 深,一個大學生beh畢業,問伊ê老師,「台灣 將來是而是有機會?」彼個老師kā講:「Tī我這 代無機會, kiám-chhái tī你這代也無機會,向 望tī é P 孫 ê 時代ki á m-chhái 有機會。 | 我看

了真悲觀,若是到五十年後、 一百年後台灣有

機會,he m是機會,he是啥物款6機會?Ti十年

內台灣若無機會,你我猶tī teh ĉ時台灣若無機

會,beh聽候到啥物時陣才有機會?時間無聽候

咱,咱ta"已經聽候五十年久,時間無hiah-nih 耐性teh聽候咱,歷史也無不時teh聽候咱,咱若 而愛hō歷史留tī後面,tī人類歷史ê內面hō人繪 記得,咱若庇愛按呢,咱tióh愛覺醒,咱tióh愛 成做新ê台灣人,咱若成做新ê台灣人ê時,愈濟 新ê台灣人ê時陣,咱已經行出新ê台灣ê道路。 參加這個228紀念會,最後,我有一個真大ê 感想,今仔日在座兄弟姊妹,無論啥物宗教攏 來tī chia,無分你我,總是,是而是咱tī政治行 動頂面,會tàng親像按呢,會tàng親像teh紀念 228按呢,無論你ê宗教背景是啥物,無論你ê政 治意願是啥物,若是你關心台灣ć將來,無有中 國情結é新é台灣人,咱敢繪tàng做夥來做khah 濟代誌 ? 做 夥相 及來 討論 ,相 及來 辯論 ,相及 來行動,相及來行出來,che敢而是咱teh紀念228 上大上深ê意義?52年前消失tī淡水河底台灣ê 菁 英,52年前消失tī基隆港海底ê咱ê台灣ê前輩, 猶有其他二、三萬ê台灣人tī山頂、tī平地、tī海 口、tī直濟所在,喪失性命ê chia ê人,俩chitmai在天之霉teh kā响呼籲:台灣人,tibh譽醒! 咱是m是tī 1999年,二十世紀6最後一年,世界 歷史beh進入21世紀6時陣,咱面知會tàng thang 回應咱 chia 6先輩,講阮台灣人 beh 覺醒 起來, 會thang覺醒起來,好膽相及來行入 21 世紀,來 創造新ê台灣,因為阮已經成做覺醒ê台灣人, 已經成做新é台灣人。別人會,台灣人敢繪?別 個比咱koh khah細ê國家會,二千一百萬人民ê 台灣這個國家,敢繪?M是繪,m niā-tiā"!向望 咱利用今仔甘這個機會,來成做新ĉ台灣人。新 ê台灣,愛倚靠khah濟新ê台灣人,來行出來, 來做出來,來創造出來。多謝大家。

二二八受難者見證

● 莊碧君



各位先生、各位女士:
228 發生 6 時陣,我是小學一年級。我做囡仔 6 時陣,記持真好所以到chit-mai足濟古早 6

軍紀是非常非常é bái,政府派

來ê hia ê官員是一寡連一點仔

戰後來台灣ê第62軍,伊ê

民主、法治素養to 無ê人。 Tī 俩é眼中,台灣不過是美國替 俩羸來ê一個戰利品。 所以俩ê 軍人搶劫百姓,俄ĉ官員貪污, 個對台 ê 政策是 破壞性 ê , 個處 處欺負台灣人。Tī這種ĉ政治 環境下,228 ê發生是必然ê。 彼個 時陣台灣 民眾已經看出中 國『同胞』原來是phēng日本 人koh khah bái, 所以228發 生ê時, 個真緊 tiò h 變做 武力ê 革命者。但是被個時陣ê台瀅ê 智識分子猶koh停留tī和平ê改 革者ć階段,所以俩勸民眾血通 用武力,所以tī台南市秩序真 緊tich平定落來啊。 阮tō koh 倒轉學校讀冊,讀無三日,中 國兵進入台南ê市區,來阮彼

間永福國校kā阮校長掠去,工 发看著,緊患來kā阮導師講, 阮導師tō緊叫阮chia ê囝仔轉 去。我轉去到厝才知講阮老父 也hō人掠去啊。因為彼陣阮老 父莊明侯是228處理委員會ê副 主委。Koh無借久,我koh蕻 人講,湯德彰律師tī石像ê所在 h3人銃殺。 照理彼個時陣台 南市é秩序已經直安定啊,政 府ê軍隊一點仔to無理由去掠 人,iah-koh khah無理由去掠 chia ê替俩安定社會秩序ê台灣 人士。但是中國政府有伊ê陰 謀,伊beh利用這個機會消滅 台灣人這代ć領袖人才,因為 按呢個才會tang繼續tiam台灣 欺負台灣人。

阮老父hō中國人關八個 月,出獄了後,感覺身體無告 好勢,無借久tiōh破病啊,tī 台南真濟伊ê醫生ê朋友,攏是 名醫,來kā伊會診,ah看繪出 甚物病,一年外,伊tō過身啊。 彼個時陣阮上細漢ê小弟才出 世五個月。所以我chin細漢tiōh 感覺院老父是按怎會hiah呢仔早死,就是因為中國6監獄對政治犯6毒刑。以後我來章即有看過一篇英國學者6文全國6刑罰中,中國6刑罰在界各上也時,也是上蓋殘忍6。Che也是事實,因為院老父日本時人也去hō日本人掠去關,伊平安無代。但是hō中國人掠去關,故出來了後tich破病。



Ki-liām chhải-thâu Chhoả Chêng-liông -- hiàn hộ làp Bêng-hâ ● Tân-Lûi

Iáu-bōe sa*-sî, Tāi-seng lî-khui, sí chit-hāng tāi-chi. chhóng-chhóng pong-pong, m-bián kè-kàu, mā bô-lâng ē seng thong-ti.

Se chit-hāng tāi-chi. bô iông péh-choá siá chỏ ơ- jī. ū sī moá-pak ê ng-bāng kiam chi-khi. beh khoả kở-hiong ê soa - lûn bí-lē phō hái-chúi. siong-ài kap hak-seng phēng khùi-lat, mā sī chheng-chhun bē-lāu ê tông-chi. tī Houston, tī Los Angelos, tī Tâi-ôan, ti Pak-bí.

Kin-nî tî Hawaii. góan siū*-beh kā lí thong- ti: lí ê pêng-iú lâi tī chia. khiảm lí bô chham-ka chit-lê hoē-gī. theh lok tī ki-tî ê the-puh, lîm-sî pang chit-chat, koh thia li ê sia -im.

lim phang-tê ê sî. bô i-gỡ tam-tiỏh siàu-liam hit ê kiam-sng-ti* ê chu-bī, bē-táng bē ki.

soah chiông-lâng bô mng-khí, jîn-seng thek-hak ê gî-tê,

oáh ê chu-bī, sí ê i-gī;

kan-na iau-kiû,

Khui-hoē liáu-āu.

se chit-hang tai-chi.

chò-lâng ê sim-hûn,

si-soà* ê kở-sũ.

kiâm-sng-ti*ê kám-chêng,

góan beh iðng peh-choá,

kā in siá-chò

chit-tiu koh chit-tiu ê Tâi-ôan jī .

(Tī tē 4 kai se-kai Tai-gu-bun ia liau-au sia.)

紀念菜頭蔡正隆 …戲ho 葉明霞) 陳書

猶未相辭,代先離開, 死這項代誌, 倉倉pōng-pōng, m 免計較, mā 無人會先通知。

生 這 項 代 誌, 無用白紙寫作鳥字。 有是滿腹ê向望兼志氣, beh看故鄉ê山崙美麗抱海水。 上愛kap學生phēng氣力, mā 是 青 春 繪 老 ê 同 志, tī Houston,tī Los Angeles,tī台灣,tī北美。

今年tī Hawaii, 院 想 beh kā 你 通 知: 你ê朋友來tīchia, 欠你無參加這個會議。 théh 錄 tī記池ê the-phuh, 臨時放一節,koh聽你ê聲音。

開會了後, lim 芳茶ê時, 無意悟tam著 siau念彼ê鹹酸甜ê滋味, 糖 tàng糖記。 soah 眾人無問起, 人生哲學ê疑題, 活ê滋味,死ê意義; kan-na要求, 生這項代誌, 作人ê心魂, 四散ê故事, 槭酸甜ê感情, 阮 beh 用白紙, ka俩寫做 一張koh一張ê台灣字。

(tī 第四屆世界台語文營了後寫)





『青年反共救國團 變成 老人親共賣國團』

■ 溫裏雌

- A. 最近台灣國民黨穿『美國西裝』。
- B.『美國西裝』是大輸,國民黨在98年底三合 一選攏大贏。無論立法委員、台北市長、市 議員攏大贏,thai會講大輸?
- A. 我是講『青年反共救國團』。
- B. 是按怎『青年反共救國團』大輸?
- A. 國民黨本來規劃『駙馬爺』, 『賴國洲』, 代替已經做十二年主任**『李**鍾桂』,想無到 『李鍾桂』真厲害。1月31日選舉指導委員17 名只6名留任,11名新的攏是李鍾桂的人,國 民黨指定的大部份落選。
- B. 賴國洲得幾票?
- A. 真漏氣,駙馬爺124名投票,只得11票。
- B.李鍾桂確實厲害, m-nā李登輝規個國民黨攏 穿『美國西裝』大輸,連考試院長許水德, 台灣省主席趙守博、交通部長林豐正,攏選 委員選無著,輸kah『土土土』。李登輝變成 跛腳總統啦!
- A.國民黨kap救國團敢不是攏全國ê?
- B.本來青年反共救 國團是蔣經國創辦為掌權6 器 其,救國團一切財產資產特權… 『國庫通黨 庫,黨庫通團庫』,『外褲通內褲』,親像 『國民黨的黨產』:『華航』、『婦聯會』、 『圓山大飯店』,攏仝款是台灣人ć『民春民

脂』,用特權霸佔é黑市機構。

- A. 李鍾桂敢亞是國民黨員?
- B.伊是非主流派、舊中國統派。伊為保持伊6飯 碗kap勢力。代先12月中為擴大參與,召收新 會員76名,攏是伊ê人,koh叫非主流派李煥 主講『啥物人利用青年朋友作為政治鬥爭6工 其,就是歷史ĉ罪人!』。

1999 04.01

台文通訊

- A. 『龜笑 簡無 星』,當時 青年 反共 救 國 團 是 太 子蔣經國利用青年做鬥爭ê工其。顧李煥ê講 法:蔣經國就是歷史ê第一大罪人,kap毛澤 東ê『紅衛兵』仝款!
- B. 是啦!非主流中國統一派, n.愛ho駙馬爺賴 國洲歷史重演,做奪權ć器具,因為李登輝無 後生。這次hō李登輝kā賴國洲駙馬爺『阿里 山khu-li --pong壁』:『十七兩翹翹』。
- A. 啥物是十七兩翻翻?

叫『蔣公』。

- B. 一台斤是16兩,17兩6時,磅仔自然翹起來, 台灣話『翹去』是『過身』『死去』ê意思, 這次國民黨大輸就是『翹去啦』!!!
- A. 李鍾桂一個查某人thài會chiah厲害?
- B. 『到ta"你才知』。伊開嘴就是『先總統,蔣 公···。伊ê中國功夫『蟲動武林,驚動萬教』 phô-kha-chhng(拍馬屁) ê 道行真深。我按電 視聽著國民黨規劃『潘振球』做召集人,連 指導委員攏選無著。伊講『潘公真意外落選』, 我強強beh起雞母皮。伊ho潘振球選無著,又 叫伊『潘公』,確實厲害,莫怪蔣介石hō人